



# 聖神天主堂

## Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115  
Web: www.ottawachinesecatholic.org



### 2020年8月份堂區通訊



**Priest Moderator**  
梁增仁神父 Rev. Stephen Liang, M.D. [stliang@rogers.com](mailto:stliang@rogers.com)

**Deacon Pastoral Coordinator**  
范浩泉執事 Deacon Peter Fan [peter@fan.com](mailto:peter@fan.com)

**Administration Team**  
羅靜如 Angelina Lo [angelina.cy.lo@gmail.com](mailto:angelina.cy.lo@gmail.com)  
莫淑蘭 Suk Lan Mok  
黃挺光 Bosco T.K. Wong  
司徒惠良 Fred Szeto [frederick.szeto@gmail.com](mailto:frederick.szeto@gmail.com)  
周陳淑芬 Cecilia Chow [cecechow@gmail.com](mailto:cecechow@gmail.com)  
蔡蕾 Cai Lei [ease4.0123@gmail.com](mailto:ease4.0123@gmail.com)  
王治耀 Louis Wang [chih.yoaw@gmail.com](mailto:chih.yoaw@gmail.com)

**Editorial Team**  
范浩泉執事 Deacon Peter Fan  
羅靜如 Angelina Lo  
陳志華 Louis Chan  
周陳淑芬 Cecilia Chow

**成人慕道 / Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)**  
(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

**青少年活動 Children/Youth Activities**  
星期日上午十時半 Sunday 10:30 am

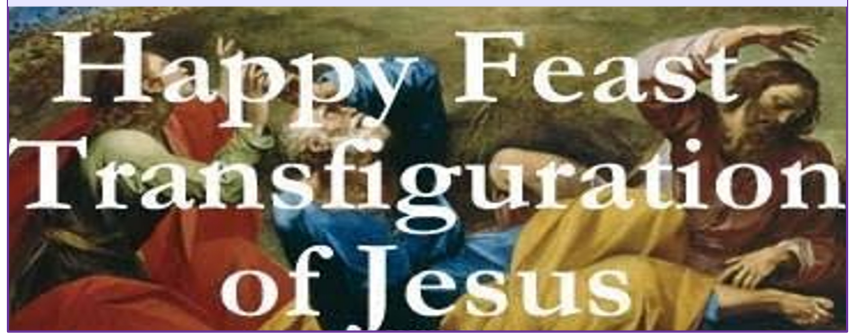
**兒童禮儀 Children Liturgy**  
星期日上午十一時半 Sunday 11:30 am

**堂區辦公時間 Parish Office Hours**  
星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10:00-12:00 pm

惠捐支票抬頭 / Please make all cheques payable to:  
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



耶穌顯聖容 August 6 耶穌显圣容



Happy Feast  
Transfiguration  
of Jesus

**Weekday Mass**  
**/ Liturgy of the Word**  
All liturgies in English & Chinese  
**Tuesday-Friday 12:00 p.m.**  
**Saturday 01:00 p.m.**

**Sunday Mass 11:30 a.m.**

**Sunday 11:30 a.m.**  
In addition:  
Third Sunday of the month:  
**9:30 a.m. (English)**



平日感恩祭  
星期二至星期五中午十二時正  
星期六下午一時正

主日感恩祭  
星期日早上十一時半  
另加: 每月第三星期日  
早上九時半 (英語)

聖神天主堂  
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish  
1187 Rue Michael Street North,  
Ottawa, Ontario K1J 7T2  
Tel: (613) 747-2080

For the time being, our regular Sunday Mass will continue to be held at 11:30 a.m. On the third Sunday, English Mass will be held at 9:30 a.m. Your health and safety comes first. Please ensure that the conditions are ripe for you to return. It is sensible to take it slowly. We will continue our praying for and with each other in the distance and online, no matter what you decide.

目前我們每星期的主日彌撒仍是照常在上十一時半舉行, 每月第三個星期天英語彌撒則在上九時半舉行。  
萬望各位以安全為重, 確認健康及其他情況許可才回來聚會, 否則我們保持聯絡, 晚些才再投入也沒大問題。



### 參予彌撒注意事項:

- 請務必自行帶上個人口罩. 如需堂區提供口罩, 請備奉獻;
- 進堂前先用規液清潔雙手;
  - 跟隨接待員及座位標記指示入座進出教堂;
  - 保持六呎/二米距離、不多人聚集/減少接觸;
  - 請勿跟隨歌詠團齊唱聖詠.
  - 請把奉獻信封, 直接投放於門口的奉獻籃中。

### Please pay attention to the following when coming back for Mass:

- wear your own personal mask. In case you need supply from the parish, kindly offer a small donation;
- clean your hands with sanitizer at church entrance;
- follow the lead of our ushers and take your seat as labelled; keep the 6 ft./2 metres physical distance with others, and avoid crowd gatherings/contacts;
- do not join in singing the hymns along with the choir;
- drop in your donation envelope into the donation basket at the church entrance.



聖母蒙召升天 August 15 圣母蒙召升天  
Assumption of the Blessed Virgin Mary

### 教宗方濟各六月份的祈禱意向

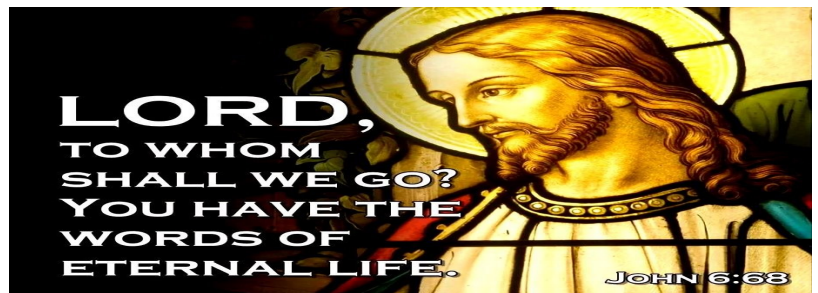
#### Pope Francis Prayer of Intention for August 2020

##### Universal: The Maritime World

總意向: 為航海工作者及其家人祈禱

We pray for all those who work and live from the sea, among them sailors, fishermen and their families.

我們為所有沿海維生的海員, 漁民和他們的家人祈禱。



為響應環保及節省印刷開支, 堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊, 可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢, 特別是殯葬, 結婚或嬰孩洗禮等禮儀, 首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時, 自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒, (每台奉獻彌撒收費 \$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意, 每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道— 普通話與粵語的成人慕道每星期日十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或梁神父聯絡。



[www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726](http://www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726)

# PASTOR'S MESSAGE

## 常年期第十八主日

“眾人吃了，也都飽了；然後他們把剩餘的碎塊收了滿滿十二筐。” 瑪 14: 13-21

烘焙麵餅正反映了天主的慈悲及耶穌降生成人的奧蹟。猶如麵餅的要素要經過翻弄才成麵餅，基督的死而復活正讓人類能在主內享滿全的生命。

麵餅是教會活生生的徵兆：我們聚在一起奉獻祭品與才能，而藉著聖神的發酵，我們成為同一個餅，在教會內與基督的奧體結合。

如果我們效法今日福音所述耶穌所做的三件事：1) 感謝及祝福天主給予的恩賜；2) 分享及奉獻所受恩惠(包括我們的時間和精力)造福他人；3) 懷著喜樂與謙遜施與別人——我們已將魚與餅微小的奉獻化成基督的身體。

梁增仁神父

August 02, 2020:

## Eighteenth Sunday in Ordinary Time

*They all ate and were satisfied, and they picked up the fragments that were left over — twelve wicker baskets full. - Matthew 14: 13-21*

*The very baking of bread mirrors the mystery of Christ as the compassion of God made human for us: the elements of bread come together and “die” to become bread as Christ dies to rise bringing all of humankind to the fullness of life in God. Bread is a living sign of what it means to be church: we come together with our gifts and talents, and, by the “yeast” that is the Spirit of God, we become the one bread, the Church, the body of Christ. In imitating Jesus’ three actions in today’s Gospel — “blessing” and giving thanks for what God has given to us, “breaking” from our blessings (including our time and energy) in order to contribute to the good of all, and “giving” in joy and humility — we transform our small offerings of fish and pieces of bread into the means for becoming the one body of Christ.*

Rev. Dr. Stephen Liang

## 常年期第十八主日

“眾人吃了，也都飽了；然後他們把剩餘的碎塊收了滿滿十二筐。” 瑪 14: 13-21

烘焙面餅正反映了天主的慈悲及耶穌降生成人的奧迹。猶如面餅的要素要經過翻弄才成面餅，基督的死而復活正讓人類能在主內享滿全的生命。

面餅是教會活生生的徵兆：我們聚在一起奉獻祭品與才能，而藉著聖神的發酵，我們成為同一個餅，在教會內與基督的奧體結合。

如果我們效法今日福音所述耶穌所做的三件事：1) 感謝及祝福天主給予的恩賜；2) 分享及奉獻所受恩惠(包括我們的時間和精力)造福他人；3) 懷著喜樂與謙遜施與別人——我們已將魚與餅微小的奉獻化成基督的身體。

梁增仁神父

## Fr. Barnard's First Mass at Parish 5/7



# Thank you to Archbishop Prendergast

A heart felt thanksgiving for Archbishop Prendergast

## 充滿感恩的祭獻

藉在祭堂區，父首神聖的聖堂，我們代表向總主教對多照意應金示力誠  
 藉在祭堂區，父首神聖的聖堂，我們代表向總主教對多照意應金示力誠  
 藉在祭堂區，父首神聖的聖堂，我們代表向總主教對多照意應金示力誠



借在祭堂區，父首神聖的聖堂，我們代表向總主教對多照意應金示力誠  
 借在祭堂區，父首神聖的聖堂，我們代表向總主教對多照意應金示力誠  
 借在祭堂區，父首神聖的聖堂，我們代表向總主教對多照意應金示力誠



July 6, 2020

Reverend Stephen Liang  
 Reverend Mr. Peter Fan  
 Sheng Shen (Holy Spirit Parish)  
 1187 Michael Street North  
 Ottawa, ON K1J 7T2

Dear Father Stephen and Deacon Peter:

Yesterday was a wonderful occasion and I was pleased to join your community to celebrate Father Lodewicus Barnard's Mass of Thanksgiving and to receive from you your kind words on the occasion of my impending "retirement" towards the end of 2020. Your kind words of appreciation touched me deeply and I am grateful for your testimony to our long-term association in ministry. You have all pitched in and done a wonderful job as stewards of a neighbourhood church that serves the faithful from all over the National Capital Region.

The psalms are a key part of my life of prayer and Psalm 136 is a favourite of mine when it appears in the breviary. The wall plaque you chose to mark the occasion is most appropriate and I shall remember it and you in coming days. I am also thankful for your generous gift, which will assist me with my charitable works fund.

On this occasion, I wish to show my support of your Evangelization Centre Project (however it might evolve in the future), so please accept the attached contribution for its future.

Let's continue to remember one another, especially before the altar of the Lord; know of my prayers for all of your community and for Chinese Catholics worldwide.

Sincerely and fraternally in Christ,

Terrence Prendergast, S.J.  
 Archbishop of Ottawa-Cornwall

Encl.



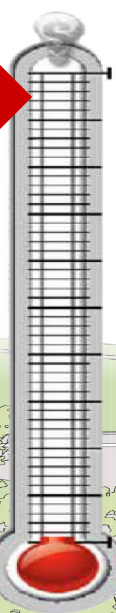
## ECCLC VIRTUAL RETREAT

由於疫情關係，今年的加東營退省定於九月四日至六日以虛擬形式舉行。活動費用全免。主題是“一心交給主”。歡迎年齡17-35歲者參予。報名及詳情，請參閱網頁ecclc.ca

In view of Covid-19, the Eastern Canada Chinese Catholic Living Camp's Retreat will be held virtually on Sep.4-6. The theme for this year is "Nothing but you, Lord: Habits of Discipleship". This year's retreat is free-of-charge. Please visit the website, for more information and registration. Everyone ages 17-35 are welcome to join.

# BUY-A-BRICK Pledged Fundraising

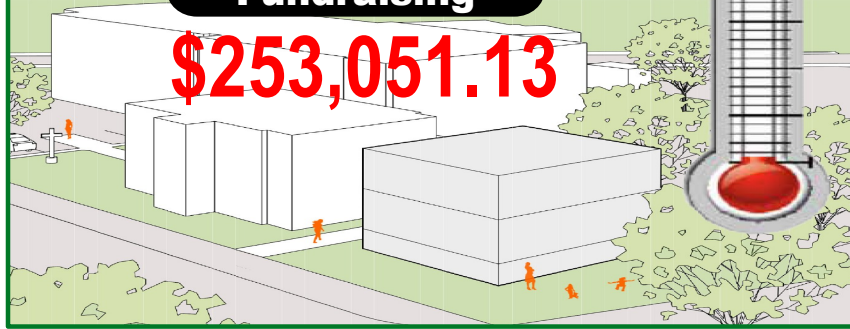
As at August 2, 2020  
Donation amounted to  
截至 2020 年  
8 月 2 日承諾捐款共達



# BUY-A-BRICK PLEDGED

Fundraising

# \$253,051.13



# 9:30 English Mass on 19/7



**粵韻福傳** A Tale of Three Cities: Cantonese Opera Evangelization Songs

**三地情**

寶儀

聖神天主堂參予愛。常傳的福傳粵曲把香港，多倫多和渥太華的教友連在一起的節目已在 7 月 25 日的 Fairchild TV 播出。如欲觀賞，可在網上 <https://www.youtube.com/watch?v=fisJaaSeaCU> 下載

# Parish Faith Garden 1<sup>st</sup> Harvest



1. 神領聖體自古已有；是在法實領聖體聖事時，退而求其次，在心神上盡抒渴望領受聖事與主結合之情，化之為心靈上渴慕耶穌，迎接來他到自己心中，與之契合。這可見於著名的18世紀聖亞豐索

「神領聖體經」：  
我的耶穌，我真心相信你在聖體聖事內，我愛你在萬有之上，我渴望領受你到我心中。既然我現在不能實領聖事，但請你賜我至少神領你到我心中。我擁抱你，完全與你結合，像你實在親臨一樣。別讓我再與你分離！ 亞孟。



2. 不能領受聖體的原因，可能是因教難、坐牢、生病、流徙、疫症流行、未能告解，甚至因為沒有司鐸，或距離本堂太遠（如在山區，或是在深山隱院，例：埃及的聖瑪麗）。

中世紀，信友甚少實領聖體，甚至每年只辦告解，實領聖體一次；於是，神領聖體就變得更重要；直到1910年，教宗聖比約五世提倡勤領聖體，神領聖體亦作為實領聖體前的準備。梵二後，實領聖體已是每次參與彌撒的慣常做法，故「神領聖體」的說法，遂鮮有提及。

歷史上，許多聖人縱然實領了聖體，仍常常神領聖體，作為靈修操練，猶如時時舉心向上。如聖方濟、聖多瑪斯、聖維雅納、聖亞豐索、聖女小德蘭、聖施禮華等。教宗聖若望保祿二世在《感恩祭的教會》中也鼓勵信友常常神領聖體。

3. 實領聖體聖事與神領聖體，彼此相關，尤其實領聖體也必須有與主相結合的渴望和心意；而這份渴望也在實領聖體時達成了。故此，神領聖體必然指向實領聖體，而不幫會、也不可取代實領聖體，反之，卻是更幫助信友有意識地全心和實惠地實領聖體；否則本末倒置。

4. 但，注意神領聖體始終仍與實領聖體不是同等的，或一樣的。教會為協助信友實領聖體，固然有一些靈修規定，例如，一般實領聖體者必定是與天主教會共融的信友，靈魂上沒有大罪（有的話，必須辦妥當告解）；守聖體齋；在參與彌撒（或在聖周

五禮儀）中領受（除非臥病等）；固然一切都要在悔改、祈禱和心神渴望之中。但以上的準備，並沒有規定用於神領聖體；尤其「神領聖體」可以說是一種民間熱心善功，隨時隨地可以舉心向上的神操；如有信友路過聖堂也可發心「神領聖體」。不過，神領聖體的發心，事實上也會引導人時時處處保持虔誠，躲避犯罪，以愛德生活。

甚至慕道者、外教人、罪人，雖然未受洗，未慕道，或犯了罪，但如果他們已有信賴天主和皈依的心，渴望與天主結合，又有誰可以阻止他們發心神領聖體呢？我們只能為他們祈禱，盼望他們的發心，會幫助他們走向成熟的信友生活。

5. 此時此刻，疫症橫行，聖堂沒有公開彌撒，「神領聖體」更應推廣，以保持與上主與教會的共融結合，尤其在觀看直播時，更是可取，因為可以與團體同步祈禱。不過，觀看錄影，雖然不是同步，但跨越時空（天主是沒有時空的限制），神領聖體未嘗不可；本來神領聖體就是可以隨時隨地的熱心祈禱。

其實，觀看網上彌撒，跟著經文默想，全心祈禱，加上神領聖體，的確可以補充一點未能實際參加彌撒、實領聖體的欠缺。不過，如果沒有觀看任何網上彌撒（古代根本沒有互聯網），但已在默想基督的救贖奧蹟，包括讀經，再發心神領聖體，也是可能的，且是原初的情況。

6. 事實上，現在人心惶惶，無論健康、家庭生活、家計和經濟、社會民生都受到打擊，基督徒要發揮信、望、愛三德，以信德生活作見證，在愛德中守望相助，與市民及世人同甘共苦，盼望著苦盡甘來；這份超越精神，若非來自與主同行和契合的靈修力量，是不可能的。故此，默想彌撒經文、聖經、玫瑰經、守齋克己……聯同「神領聖體」的善情和祈禱，必大有裨益。

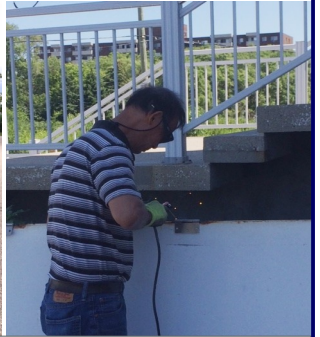
盼望大家，在此時此刻，把家庭變成聖堂，在家中與家人一起祈禱；把生活變成彌撒；把一切變成祭獻。不要再作法利塞人式的辯論。

• 作者羅國輝神父為禮儀學者，現任香港教區禮儀委員會主席。

## Fr. Liang's Birthday Blessing for Peter 12/7



## Lawn Mowing work



## Repair Work of Hall Entrance Door

Canadian Blood Services 12h · 🌐

This week, we welcomed Archbishop Prendergast to our donor centre on Carling Ave. Ottawa, Ontario.

He is a committed blood donor and major advocate for the cause.

Thank you for your donation and continued support of #canadaslifeline

Book now at [www.blood.ca](http://www.blood.ca)

Canadian Blood Services #BloodForLife #ThankYou #COVID19



## 神領聖體經

我的耶穌，我真心全信你在聖體聖事內，我愛你超過一切，我渴望領你到我心中。既然我現在不能實領你，請賞我至少神領你的恩典吧！我擁抱你，完全與你結合，像你實在到了我的心中一樣。別讓我再與你分離吧！ 亞孟。



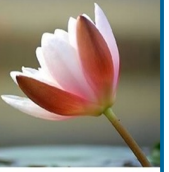
## Act of Spiritual Communion by St. Alphonsus de Liguori:

My Jesus, I believe that you are present in the Most Holy Sacrament. I love you above all things, and I desire to receive you into my soul.

Since I cannot at this moment receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace you as if you were already there and unite myself wholly to you.

Never permit me to be separated from you. Amen.

In Loving  
Memory of



Sr. Yolande Moquin, MIC



Sr. Yolande Moquin, M.I.C. passed away on 19 July 2020. May she receive now her eternal blessings! Let us be united in prayer for our dear Sister who had shown us a life filled with Faith, Hope and Love!

# 福安福園

未雨綢繆，添安又添福



暑期特惠 預置安排  
可獲九折  
歡迎致電或視像會議  
與我們進行一對一諮詢

全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

### 一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

### 祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....



Capital Funeral Home & Cemetery  
by Arbor Memorial  
3700 Prince of Wales Drive, Nepean  
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca  
ArborMemorial.ca

Rexan Wong / 黃翠霞  
24小時中文免費諮詢服務  
**613-808 9829**  
rwong@arbormemorial.com



In Loving  
Memory of



黃容



貞姐母親  
Dicky Wong 及家人  
的外婆/太婆



牧靈議會 Pastoral Council 2020

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)  
 范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)  
 李利 Lily Li (共同主席 Co-Chair)  
 陳利爵 Richard Chan (共同主席 Co-Chair)  
 黃翠霞 Rexan Wong (禮儀 Liturgy)  
 歐慧賢 Linda Au (團體生活 Community Life)  
 黎寶珍 Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)  
 王治耀 Louis Wang, 農正心 Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)  
 陳勒秋 Alain Chan (維修 Maintenance)  
 羅靜如 Angelina Lo, 莫淑蘭 Suk Lan Mok (Administration 行政)  
 甘穎蓀 Angela Kam (秘書 Secretary)

禮儀 Liturgy

黃翠霞 Rexan Wong (Coordinator)	叢英 Catherine Au
李利 Lily Li (Lectors)	歐慧賢 Linda Au
農李美玲 May Nung (Children Liturgy)	段安林 Dennis Duan
王治耀 Louis Wang (Altar Server, Youth Liturgy)	段書正心 Carol Duan
龍桂裳 Shobie Lung (Youth Liturgy)	沈慧珠 Martha Wong
胡露施 Melissa Wu (Youth Liturgy)	陳潔華 Jennifer Yeung
甘穎蓀 Angela Kam (Youth Liturgy)	黎潔儀 Jie Yi Li
農正心 Lydia Nung (Youth Liturgy)	黃懿德 Christine Wong
Patient Bahizire (Youth Liturgy)	黃振方 James Wong
李美蘭 Joyce Wong (Eucharistic Ministry)	陳志雲 Bony Chan
黃金霞 Teresa Szeto (Sacristy)	楊建華 Jian Hua Yang
羅翠貞 Helena Wong	夏景榮 Jimmy Ha
溫麗妮 Lai Nai Wan	陳麗珠 Linda Chan
江美珍 Connie Kam	莫淑蘭 Suk Lan Mok
曾兆祺 Leonard Tsang	莫庭光 Bosco Wong
古媽珊 Serena Tsang	Rosa AuYeung
曾慧潔 Gladys Wong	Glória Kung
李美玲 Meiling Li	Anita Cheung
黃健平 Dicky Wong	Baylie Lung
農大鈞 John Nung (Choir A)	Fiona Kam
陳瑞平 Sunny Chan (Choir B)	Ze Feng Wang
司徒惠良 Fred Szeto	Danny Zhang
黃暉 Wei Huang	Stephen Ha
王芬芬 Louisa Wong	Hongzhao Zheng
陳志彪 Bill Chan	Jackie Lin
馬叙英 Celine Ma	林嘉祺 Jackie Lin
	孫擘梅 Maria Sun

財務委員會 Finance Council 2020

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)  
 范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)

Members:  
 黎寶珍 Katie Ng (主席 Chair)  
 張彥潔 Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair)  
 農李美玲 May Nung (秘書 Secretary)  
 夏景榮 Jimmy Ha (委員 Member)

In attendance:  
 曾兆祺 Leonard Tsang  
 鄧鉅振 Thomas Tang (建設 Project Manager)  
 羅靜如 Angelina Lo (行政 Administration)  
 莫淑蘭 Suk Lan Mok (行政 Administration)

團體生活 Community Life

歐慧賢 Linda Au (Coordinator)	謝夢儀 Julianna Tse	李溫麗妮 Lai Nai Wan
陳楚儀 Chor Yee Chan	葉敏華 Anita Cheung	段書正心 Carol Duan
陳淑芬 Cecilia Chow	黃振方 James Wong	陳志彪 Bill Chan
陳勒秋 Alain Chan	羅翠貞 Helena Wong	農大鈞 John Nung
陳小喬 Rosa AuYeung	夏少仁 David Xia	農李美玲 May Nung
張小雲 Xiaoyun Zhang	陳潔華 Jennifer Yeung	陳瑞朝 David Chan
李利 Lily Li	方李美娥 Lucille Fong	周健明 Gary Chow
孫擘梅 Maria Sun	陳利爵 Richard Chan	李美蘭 Joyce Wong
夏藝紘 Diana Xia	陳麗珠 Linda Chan	王芬芬 Louisa Wong
黃暉 Teresa Wang	蔡蕾 Lei Cai	陳瑞平 Sunny Chan
張貴鳳 Jessica Cheung	黎潔儀	劉秀英 Christina Fan

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)  
 范浩泉執事 Deacon Peter Fan (Coordinator)  
 羅德偉執事 Deacon Barnard Lodewicus S.J.

張彥潔 Agnes Zhang  
 羅靜如 Angelina Lo  
 夏少仁 David Xia  
 陳志彪 Bill Chan

行政義工小組

羅靜如 Angelina Lo (Coordinator)  
 陳淑芬 Cecilia Chow  
 莫庭光 Bosco Wong  
 莫淑蘭 Suk Lan Mok  
 司徒惠良 Fred Szeto  
 蔡蕾 Lei Cai  
 甘穎蓀 Angela Kam  
 馬叙英 Celine Ma  
 王治耀 Louis Wang  
 范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)

Congratulations

Fr. Cecilia Hong  
 God bless you on your  
 50th Anniversary  
 of  
 Religious Life  
 5/8

Happy 80th Birthday to



Jimmy Ha (28/8)



Hong Kong Style  
Chinese  
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5

(613) 563-2432

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

## 魔法分子冰淇淋



## Magic Molecule

217 Bank Street Ottawa ON K2P 1W9  
Tel.: 613-695-8877



### 特別為新冠肺炎疫症

聖羅格除疫主保誦 (St. Roch)

天主，祢曾垂允聖羅格懇切之祈求，恩賜他作瘟病之主保，使凡因聖人之名，求他保佑者，俱得免疫症之害；我們懇求祢，恩賜我們因紀念聖羅格和他的功勞，賴他的轉求，除免我們神形諸疫。以上所求是我靠我們的主基督。亞孟。

聖羅格，請為我們祈禱。



## Palais Imperial 太上皇大酒樓 高級粵菜

名廚主理 精美點心  
各式小菜 天天茶市  
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA

TEL: (613) 789-6888

## YANGTZE DINING LOUNGE

### 揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine  
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations  
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

## SOMERSET DRUGS INC. 康寧藥房

PharmaChoice

Advice  
for Life

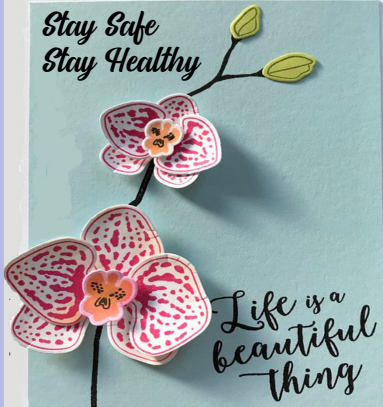
708-A Somerset St W,  
Ottawa, Ontario K1R 6P6

CHEN XING ZHOU, PHARM.D.  
Pharmacist

周晨星, 藥學博士 t. 613-234-7011  
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com

Stay Safe  
Stay Healthy



Custom handmade cards  
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow  
613-325-1958  
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人  
訊息的設計, 可按  
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for  
all occasions  
Special request images & colors  
Custom personal messages



## RBC Royal Bank RBC 皇家銀行

黎寶珍  
房屋貸款經理  
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議  
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?  
Look no further.  
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266  
Email: katie.ng@rbc.com